

17. FESTIVAL TOLERANCIJE

OTVORI SE

JEWISH FILM FESTIVAL

23. - 27. 1. MUZEJ SUVREMENE UMJETNOSTI

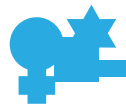
24. - 28. 1. DOKUKINO KIO







# 17. FESTIVAL TOLERANCIJE -JFF ZAGREB



## SADRŽAJ / INDEX

Riječ direktorice / A Word from the Director .....	4
Raspored programa MSU i DokuKino KIC / MSU and DokuKino KIC program schedule.....	8
Filmski program – sinopsisi / Film program – synopses...	10
Tolerance Talk rasprave / Tolerance Talk discussions .....	32
Izložba / Exhibition.....	36
Glazbeni program / Music program .....	40
Impresum / Impressum.....	42



# 17. FESTIVAL TOLERANCIJE -JFF ZAGREB

## RIJEČ DIREKTORICE / A WORD FROM THE DIRECTOR

*...UOSTALOM, NAKON  
SVIH PATNJI,  
BIJEDE, STRAHA,  
MOŽDA LJUDI  
DOISTA OČEKUJU  
ČUDESA...*

Kao uvod u 17. Festival tolerancije – JFF Zagreb odabrala sam rečenicu velikog Ranka Marinkovića, jer doista je tako. Ništa nam ne preostaje nego vjerovati u čuda!

Cijeli tim Festivala tolerancije zdušno je radio cijelu proteklu godinu pripremajući njegovo 17. izdanje, koje vam predstavljamo u siječnju 2024.

Potaknuti našim temeljnim vrijednostima uviđamo sve prisutniju potrebu za čovjekoljubljem i humanošću. Ovim Festivalom šalje-mo poruku „Otvori se!“, otvori se prema sebi, svom bližnjem i prema drugom i drugačijem. U navali lažnih vijesti, ratova, klimatskih nepogoda čovjek čovjeku mora biti prijatelj i suputnik. Upravo zato je okosnica cijelog filmskog programa složena kroz program koji broji 40 vrhunskih naslova, od kojih su mnogi nagrađenima na uglednim svjetskim festivalima i

*...IN THE FACE OF  
IMMENSE SUFFERING,  
MISERY AND FEAR,  
PERHAPS WHAT  
PEOPLE TRULY YEARN  
FOR ARE MIRACLES...*

As an introduction to the 17th Festival of Tolerance - JFF Zagreb, I have selected a poignant quote by the esteemed Ranko Marinković, as it holds true to our current reality. We have nothing left but to believe in miracles!

Over the past year, the entire team behind the Festival of Tolerance has dedicated their hearts and souls to preparing its 17th edition, which we are delighted to present to you in January 2024.

Driven by our core values, we acknowledge the ever-present need for philanthropy and compassion. Through this Festival, we aim to convey the resounding message of “Open up!”: open up to yourself, to your neighbour, to the other and to the different. In a world overwhelmed by fake news, wars, climate disasters, it is imperative for humans to become friends and companions

u konkurenciji za najprestižnije filmske nagrade. Posebno sam zahvalna mom, našem, selektorskom dvojcu Snježani Tribuson i Bošku Piculi koji su odabrali program za pamćenje, a kojem je svojim izoštrenim ženskim filmskim čulom doprinijela filmska savjetnica Dina Pokrajac. Na njihovoj predanosti, i prije svega srčanosti, neizmjereno sam zahvalna.

Neću isticati filmske favorite, jer svaki od filmova na programu u ukupno 2.885 minuta filmske trake je zapravo favorit. Svaki će vas film dotaknuti, svaki će vam film ostaviti prostor za promišljanje, raspravu i doprinijeti razumijevanju trenutka u povijesti kojega nismo samo pasivni promatrači, nego aktivni začetnici promjena. Program objedinjuje sve žanrove u zajedničkoj vrijednosti, a to je ljudsko dostojanstvo. Odabrani su za sve generacije, neka svatko pronade najbolje za sebe!

Mi festivalski ljudi, željno očekujemo ovogodišnju publiku u kinima i čekat ćemo svaku vašu reakciju, svaki uzdah i svaku suzu ili smijeh, upravo to će nama biti poput Oscara, nagrada za sav trud.

Osim filmskog programa i ove godine otvaramo nove/stare teme za rasprave o društvu kroz približavanje teme upravo pomoću najveće, najbližije većini nas, sedme umjetnosti. Govornici na Tolerance Talk raspravama su vodeći stručnjaci u područjima o kojima će govoriti, a moderatori, svi od reda profesionalci, izvuci će najvažnije, najzanimljivije i najpotrebnije što bismo svi morali znati. Jer teme su inspirirane filmovima, a filmovi su inspirirani ljudima.

to one another. Consequently, the foundation of our entire film lineup rests upon a selection of 40 exceptional titles, many of which have garnered accolades from renowned international festivals and have contended for prestigious film awards. I extend my deepest gratitude to our selection duo, Snježana Tribuson and Boško Picula, who have curated a program to remember. Additionally, I would like to express my appreciation for the invaluable contribution of our film consultant Dina Pokrajac, whose sharp cinematic sensibility has greatly enriched the selection. Their unwavering dedication, and, above all, their courage, are truly commendable.

I will not highlight any film favorites, because each of the films on the program in a total of 2,885 minutes of filmstrip is actually a favourite. Each film will touch you, each film will leave you space for reflection, discussion and contribute to the understanding of a moment in history in which we are not just passive observers, but active initiators of change. The program unites all genres in a common value, which is human dignity. They have been selected for all generations, so everyone should find the best for themselves!

Festival-goers, we eagerly anticipate the presence of you, the audience, in the cinema and we will wait for your every reaction, every sigh and every tear or laugh will be like an Oscar for us, a reward for all the effort.

Neki od njih naši su suradnici od prvih dana postojanja ovog festivala i na tome im zahvaljujem. To je ujedno i razlog što nas ove godine uz plesnu selekciju u tjedan filma uvodi phillipe, Filip Eterović, nasmijani i rasplesani glazbeni suputnik Festivala tolerancije.

Nikako ne propustite izložbu fotoportreta uhvaćenih u objektiv nesvakidašnjih Mare Milin, Stanka Hercega i Sanjina Kaštelana. Svojim umijećem utjelovili su ljepotu i snagu naših vjernih prijatelja i dugogodišnjih partnera, članova Hrvatskog saveza udruga mladih i studenata s invaliditetom „SUMSI“.

I na kraju zahvaljujem našoj vjernoj publici, kroz sedamnaest godina nas je nekada bilo 2.000, nekada 10.000, pa i više, ali baš svatko od vas, od tih tisuća, jedna je mala kockica koja je gradila Festival i koja nas je inspirirala.

Velika zahvala ide iznimnim volonterima, kao i mojim divnim kolegicama iz ureda te vanjskim suradnicima. Posebno želimo zahvaliti našim partnerima, UN-HCR-u Hrvatska, Gradu Zagrebu i Hrvatskom audiovizualnom centru. Zahvaljujemo medijskim partnerima, 24 sata, Hrvatskoj radioteleviziji i svima koji su nam ukazivali povjerenje i podržavali naše programe kroz godine. Nadalje, sa zadovoljstvom najavljujemo našu ponovnu suradnju s Ministarstvom unutarnjih poslova, usmjerenu na sprječavanje nasilja i poticanje programa koji zagovaraju ljudska prava i jednakost.

Iako je ovo završni Festival tolerancije u Zagrebu, već se pripremamo za novo izdanje u Zadru ovog rujna. Sa svježim mjestom,

In addition to the film program, this year we are also opening new/old topics for discussions concerning society utilizing the profound medium of the seventh art, which resonates deeply with the hearts of many. Speakers at Tolerance Talk sessions are leading experts in the fields they will talk about. Our moderators, well-versed in the subjects they preside over, will bring out the most significant, enthralling and indispensable knowledge that we all ought to possess. This is because the topics are inspired by the films while the films are inspired by people.

Some of them have been our collaborators since the first days of this festival's existence, and for their support I extend my heartfelt gratitude. This is also the reason that this year, along with the dance selection, Phillipe, Filip Eterović, the jovial and spirited musical companion of the Festival of Tolerance, ushers us into a week-long celebration of cinema.

And Finally, make sure you do not miss the exhibition of photo portraits captured through the lens of the extraordinary Mara Milin, Stanko Herceg and Sanjin Kaštelan. Through their artistry, they have encapsulated the beauty and resilience of our loyal friends and long-term partners, members of the Croatian Association of Associations for Youth and Students with Disabilities known as "SUMSI".

Lastly, I would like to thank our faithful audience. Over the course of seventeen years, we have been graced by the presence of thousands, ranging from a modest gathering of 2,000 to a staggering assembly of 10, 000 and beyond.

novim gradom i cijelim novim nizom pojedinaca, očekujemo val inspiracije i podrške. Doviđenja Zagrebe i vidimo se opet. Želimo vam ugodan dan i veselimo se suncu i osmjesima koji nas očekuju u Zadru.

Neka ovaj tjedan bude ispunjen mirom i obiljem empatije, ako ne u svijetu, onda barem u Muzeju suvremene umjetnosti i DokuKino KIC, našim dragim domaćinima sljedećih šest dana.

Each and every one of you, a single brick in the foundation of this festival, has been a wellspring of inspiration that continues to fuel our passion.

Many thanks go to the exceptional volunteers, as well as my wonderful office colleagues and outsourced collaborators. In particular, we would like to thank our partners, UNHCR Croatia, the City of Zagreb and the Croatian Audiovisual Centre. We are also grateful to *24 sata*, Croatian Radio and Television and all those who have placed their trust in us and supported our programs throughout the years. Furthermore, we are delighted to announce that we will collaborate again with the Ministry of Internal Affairs in activities that promote human rights and equality.

See you again, Zagreb and thank you for your kindness. We are already preparing for a new edition in Zadar this September. With a fresh venue, a new city, and a whole new array of individuals, we anticipate a surge of inspiration and support. Farewell, Zagreb, and thank you for your kindness. We wish you a splendid day and we look forward to the sunshine and smiles that await us in Zadar.

May this week be filled with tranquillity and abundant empathy, if not within the world, then at least within the Museum of Contemporary Art and *DokuKino KIC* cinema, our cherished hosts for the upcoming six days.

UTO / TUE / 23. 1.

SRI / WED / 24. 1.

ČET / THU / 25. 1.

11:00 Imamo san //  
We have a Dream, 96'

11:00 Sirena // The Siren, 100'  
TOLERANCE TALK - Nada daleko od kuće: djeca izbjeglica  
U raspravi sudjeluju:  
Naghram Oufan, Maja Lisska, Nikola  
Moderira: Daniela Draštata Flock, urednica i novinarka

17:00 Luxembourg, Luxembourg, 136'

19:00 SVEČANO OTVARANJE //  
OPENING CEREMONY

Crveni kofer //  
The Red Suitcase  
Tisuću i jedan //  
A thousand and one

19:00 Nevidljiva granica //  
Invisible border  
Fremont, 118'

19:00 Ivalu  
Majka i sin //  
Mother and son, 132'  
(\* u suradnji s UNHCR Hrvatska //  
\*in cooperation with UNHCR Croatia)

21:30 Glazbeni program  
Filip Eterović  
DJ phillipe

21:00 27  
Tjelešće //  
Piccolo Corpo, 99'

21:00 Otmica mlade //  
The kidnapping of the Bride  
SHTTL, 144'

DOKUKINO KIC //  
DOCUCINEMA KIC

PRERADOVIĆEVA ULICA 5

SRI / WED / 24. 1.

ČET / THU / 25. 1.

17:30 Drugi kraj ulice //  
The other end of the Street  
Igrač //  
The Gamer, 101'  
TOLERANCE TALK - Eat.  
Sleep. Game. Repeat.  
- Čemu nas uči gaming  
industrija?  
U raspravi sudjeluju:  
Paulina Lalić, Aleksandar  
Gavrilović, Dr. Irena Rojnić  
Palavra, Maja Trkulja,  
Lucija Vejmelka  
Moderira:  
Andrej Kovačević,  
producent videoigara

17:30 Propupali ljudi //  
Budding Humans, 70'

19:30 Dvadeset dana u  
Mariupolju //  
20 days in Mariupol, 94'

21:30 Unutar Kabula //  
Inside Kabul  
Preuzimanje // Takeover,  
65'

21:30 Tablete sreće //  
Happy Pills, 81'

IZLOŽBA FOTOGRAFIJA

TRG PETRA PRERADOVIĆA, ZAGREB

TU SMO // WE ARE HERE, 2024., 18. - 28. 1. 2024.

Autori // Autors: Mare Milin, Stanko Herceg, Sanjin Kaštelan

\* U suradnji sa Savezom udruga za mlade i studente s invaliditetom "SUMSI". //

In cooperation with the Associations for Youth and Students with Disabilities "SUMSI".



**PET / FRI / 26. 1.**

**11:00** Nina i ježeva tajna //  
Nina and the Hedhog, 82'

**SUB / SAT / 27. 1.**

**11:00** Piletina za Lindu //  
Chicken for Linda, 73'

**MUZEJ SUVREMENE  
UMJETNOSTI //  
MUSEUM OF  
CONTEMPORARY ART**

**AVENIJA DUBROVNIK 17**

**17:00** I ja plešem //  
And me I'm Dancing too  
■ Brat // Brother, 140'

**17:00** Obećajem ti raj //  
I promise you paradise  
■ Ljeto s nadom //  
Summer with hope!23'

**19:00** Kamenice //Oysters  
■ Savršeni dani //  
Perfect Days, 146'

**19:15** Prazne mreže //  
Empty Nets, 101'

**21:00** Posljednji poziv // Last call  
■ Slučaj Goldman //  
Goldman Case, 134'

**21:30** Disco Boy, 92'

**SPEKTAR // SPECTRUM**

**JGRIZ STVRNOSTI // REALITY BITES**

**SAMO KRATKO // KEEP IT SHORT**

**MALI KORACI // SMALL STEPS**

**RASPRAVE // TOLERANCE TALK**

**PET / FRI / 26. 1.**

**17:30** Stranac na vratima //  
Stranger at the Gate  
■ Rasprava //  
The Hearing, 110'

**SUB / SAT / 27. 1.**

**17:30** Aurorin izlazak sunca //  
Aurora's sunrise, 96'

**NEĐ / SUN / 28. 1.**

**17:30** Tata i tatica //  
Papa & Dada, 91'

**19:30** Učenici Umberta Pirma //  
The students of Umberto  
Primo, 80'  
(\*u suradnji s Talijanskim  
institutom za kulturu //  
\*in cooperation with Italian  
Institute of Culture)

**19:30** Obračunavanja //  
Reckonings, 74'  
■ **TOLERANCE TALK - Nije to  
bilo baš tako. – O poricanju,  
iskrivljanju i suočavanju**  
**U raspravi sudjeluju:**  
Tvrtko Jakovina, Ernest  
Herzog, Dario Špelić  
**Moderira:**  
Jasmina Popović, novinarka

**19:30** Drugi profil //  
The other profile, 82'  
(\*u suradnji s Vladinim uredom za  
udruge // \*in cooperation with the  
Office for Cooperation with NGOs)

**21:30** Tko se boji židovskog  
humora //  
Who's Afraid of Jewish  
Humor, 71'

**21:30** Sabotaža //  
Sabotage, 65'

**BESPLATAN ULAZ!**

[WWW.FESTIVALOFTOLERANCE.COM](http://WWW.FESTIVALOFTOLERANCE.COM)



# 17. FESTIVAL TOLERANCIJE -JFF ZAGREB

## CRVENI KOFER / THE RED SUITCASE

Cyrus Nowrasteh  
Francuska (France), 2022., 18'  
MSU / UTORAK (TUESDAY)  
23. 1. / 19.00

Luxemburška zračna luka. Kasno navečer. Pokrivena šesnaestogodišnjakinja iz Irana vidno je uplašena dok podiže svoj crveni kofer s trake za preuzimanje prtljage. Stalno odgađa trenutak kad će proći kroz vrata za dolazke i čini se sve prestravljenijom.

Luxembourg Airport. Late in the evening. A veiled 16-year-old Iranian girl is visibly frightened to take her red suitcase on the automatic carpet. She keeps pushing back the moment to go through the arrival gate and seems more and more terrified.

Nominacija za nagradu Oscar 2023 / Santa Barbara International Film Festival 2023 / Hawaii International Film Festival 2022 - najbolji kratki film / Sarasota Film Festival 2023 / Helsinki International Film Festival - Love & Anarchy 2023 / Cleveland International Film Festival 2023 / San Diego International Film Festival 2022 / Austin Film Festival 2022 / Rhode Island International Film Festival 2022

## FILMSKI PROGRAM 2024. / 2024 FILM PROGRAMME

## TISUĆU I JEDAN / A THOUSAND AND ONE

A.V. Rockwell  
SAD (USA), 2023., 117'  
MSU / UTORAK (TUESDAY)  
23. 1. / 19.00

Godina je 1994., frizerka koja je osuđeni lopov Inez de la Paz puštena je s otoka Rikers i vraća se u Harlem, gdje vidi svog sina Terryja s drugom djecom iz njegova udomiteljskog doma. Kad je Terry hospitaliziran nakon pokušaja bijega iz kuće, Inez ga posjećuje. Ispriča joj svoje najranije sjećanje kako ga je Inez ostavila na uglu ulice kad je imao dvije godine. Vidno potresena, Inez pita želi li Terry doći živjeti s njom. Kad on pristane, Inez ga otme iz bolnice.

Inez i Terry ostaju u različitim domovima dok ona ne prikupi dovoljno novca radeći na novom poslu u staračkom domu kako bi si mogla priuštiti stan. Kako bi Terryja mogla upisati u školu, Inez mu sređuje lažni rodni list i iskaznicu socijalnog osiguranja. Ponovno se susreće sa starim dečkom i kolegom lopovom po imenu Lucky. Iako mu je naizgled nelagodno zbog situacije, on i Inez se vjenčaju te on obećava brinuti se za Terryja.

In 1994, hairdresser and convicted thief Inez de la Paz is released from Rikers Island and returns to the Brooklyn neighborhood of her former shelter, where she sees her son, Terry, with other children from

his foster home out on the street. When Terry is hospitalized after trying to escape from the home, Inez secretly visits him. He tells her about his earliest memory: of Inez abandoning him on a street corner when he was two years old.

Inez notifies Terry that they will lose contact again when he is placed at a new foster home. Visibly shaken after he accuses her of repeated abandonment, Inez asks if Terry wants to come live with her. When he says yes, Inez impulsively abducts him from the hospital, escaping to her childhood neighborhood of Harlem.

Sundance Film Festival 2023 - dobitnik velike nagrade žirija / Jerusalem Film Festival 2023 / Hollywood Critics Association Midseason Awards 2023 / Toronto Film Critics Association Awards - dobitnik TFCA nagrade

## IMAMO SAN / WE HAVE A DREAM



Tko je rekao da život s invaliditetom znači odustajanje od svojih najvećih snova? Pascal Plisson proputovao je svijet kako bi upoznao Xaviera, Charlesa, Antonia, Maud, Nirmalu i Khen-doa, djecu koja dokazuju da ljubav, inkluzivno obrazovanje, humor i hrabrost mogu pomicati planine i da je sudbina ponekad puna iznenađenja.

Who said living with a disability means giving up on your biggest dreams? Pascal Plisson travelled the world to meet Xavier, Charles, Antonio, Maud, Nirmala, and Khendo, children who prove that love, inclusive education, humor, and courage can move mountains, and that destiny is sometimes full of surprises.

Pascal Plisson  
Francuska, Italija (France, Italy)  
/ 2023. / 96'  
MSU / SRIJEDA (WEDNESDAY)  
24. 1. / 11:00

Locarno Film Festival / Human Rights  
Film Festival Berlin 2023

## DRUGI KRAJ ULICE / THE OTHER END OF THE STREET

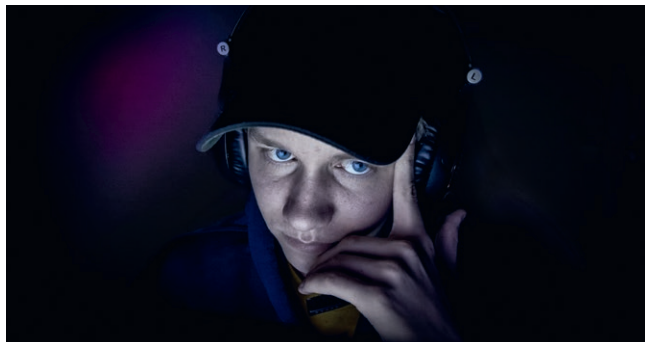
Kálmán Nagy  
Austrija (Austria) / 2022. / 22'  
DOKUKINO KIC  
SRIJEDA (WEDNESDAY)  
24. 1. / 17:30

Angers European First Film  
Festival 2023 / Clermont-Ferrand  
International Short Film Festival  
2023 / First Steps Awards, Germany  
2022 / Diagonale, Austria 2022 /  
Sarajevo Film Festival 2022 / Austrian  
Film Award, AT 2022 / Dokufest  
International Documentary and Short  
Film Festival 2023 / Filmfestival Max  
Ophüls Preis 2023 / International  
Uşak Short Film Festival 2022

Nakon što devetogodišnjeg Ábela u školi napadne kolega iz razreda Bence, njegov otac odluči posjetiti Benceove roditelje kako bi stali na kraj neprestanom maltretiranju. Međutim, razgovor ne ide u očekivanom smjeru te suočava oca i sina s moralnom dilemom.

When 9-year-old Ábel is attacked by his classmate Bence at school, his father decides to visit Bence's parents to put an end to the constant harassment. However, the conversation does not go as hoped and confronts father and son with a moral dilemma.

## IGRAČ / THE GAMER



Petri Luukkainen, Jesse Jokinen  
Finska (Finland) / 2023. / 80'  
DOKUKINO KIC / SRIJEDA  
(WEDNESDAY)  
24. 1. / 17:30

Mladi igrač koji se zove Bona pokušava se od malih nogu snaći u surovom svijetu, a sada i pod profesionalnim ugovorom. Bona je vrlo talentiran za CS:GO, ali ga njegova mentalna strana iznevjeri svaki put kad se nađe na pragu uspjeha, što uvijek rezultira drugim mjestom. Bona traži pomoć od najbolje svjetske e-sport psihologinje Mije. Sastanci s njom postavljaju ga na put samootkrivanja kako bi postao ne samo bolji igrač nego i bolja osoba. Neočekivano, drugi igrač - njegov stari neprijatelj iz prošlosti - dolazi na njegovo mjesto u momčadi. Mentorstvo između psihologinje i Bone je u ključnoj ulozi, a on mora pronaći ravnotežu između sukoba, tereća pritiska i vlastitih snova prije nego mu istekne profesionalni ugovor.

CPH:DOX 2023 / Nordisk Panorama  
2023 / Helsinki International Film  
Festival

A young gamer called Bona has, since a small kid, been trying to find his way in the harsh world of esports and now under a professional contract. Bona is very talented in CS:GO, but his mental side fails him every time he is on the verge of success, always resulting in second place.

Bona seeks help from the world's best esports psychologist Mia. The sessions with her set him on a path to self discovery to become a better player - and a person. Unexpectedly, another player - his old nemesis from the past - comes to take his position in the team. The mentorship between the psychologist and Bona is in the key role, while he must figure out how to balance the conflicts, burden of pressure and his own dreams before his professional contract runs out.

Who said living with a disability means giving up on your biggest dreams? Pascal Plisson travelled the world to meet Xavier, Charles, Antonio, Maud, Nirmala, and Khendo, children who prove that love, inclusive education, humor, and courage can move mountains, and that destiny is sometimes full of surprises.

## NEVIDLJIVA GRANICA / INVISIBLE BORDER

Mark Gerstorfer  
Austrija (Austria) / 2021. / 27'  
MSU / SRIJEDA (WEDNESDAY)  
24. 1. / 19:00

Deportacija u Beču usred noći. Policajka Nancy i njezin kolega Albert zaduženi su za deložaciju jedne obitelji. Zajedno s policijskom jedinicom napadaju iz zasjede albansku obitelj koja nema važeću boravišnu dozvolu. Situacija eskalira, a događaji te noći ostavljaju velike traume svim sudionicima.

A deportation in Vienna in the middle of the night. Police officer Nancy and her colleague Albert have the task of evicting a family. Together with a police unit, they ambush an Albanian family without a valid residence permit. The situation escalates and the events of the night leave everyone involved traumatized.

## FREMONT

Babak Jalali  
SAD (USA) / 2023. / 91'  
MSU / SRIJEDA (WEDNESDAY)  
24. 1. / 19:00

Deauville Film Festival 2023 / Karlovy  
Vary International Film Festival 2023 /  
Seattle International Film Festival 2023  
/ Sundance Film Festival 2023 / SXSW  
Film Festival 2023 / Independent Film  
Festival of Boston 2023 / Sun Valley  
Film Festival, US 2023 / Pingyao  
International Film Festival 2023 /



Donya radi za kinesku tvornicu kolačića sudbine. Bivša prevoditeljica za američku vojsku, bori se da svoj život vrati u red. U trenutku iznenadnog otkrića, odluči poslati posebnu poruku u kolačiću.

Donya works for a Chinese fortune cookie factory. Formerly a translator for the U.S. military, she struggles to put her life back in order. In a moment of sudden revelation, she decides to send out a special message in a cookie.

## 27



Alice danas ima 27 godina. Iako se pomalo guši, i dalje živi s roditeljima i nastoji živjeti u svojim snovima kako bi pobjegla od sumorne svakodnevice. Nakon psihodelične zabave na krovu tvornice, u pijanom stanju doživljava tešku nesreću na biciklu. Hoće li joj to dati hrabrosti da postane odrasla osoba?

Alice is 27 years old today. Even though she is suffocating a bit, she still lives with her parents and tends to live in her dreams to escape her dreary everyday life. After a psychedelic party on a factory roof, she has a serious drunken bike accident. Will this give her the courage to become an adult?

Flóra Anna BUDA  
Francuska, Mađarska  
(France, Hungary) / 2023. / 11'  
MSU / SRIJEDA (WEDNESDAY)  
24. 1. / 21:00

Anney International Animated Film  
Festival 2023 / Cannes Film Festival  
2023 / Chicago International Film  
Festival 2023 / Nashville Film  
Festival 2023 / Toronto International  
Film Festival 2023 / Sarajevo  
Film Festival 2023 / Raindance  
Film Festival 2023 / Fantoche  
- International Animation Film  
Festival 2023 / Calgary International  
Film Festival 2023 / Linoleum  
International Contemporary  
Animation and Media Art Festival  
2023

## TJELEŠĆE / PICCOLO CORPO

Italija, 1900. Dijete mlade Agate je mrtvorodeno i stoga osuđeno na Limbo. Agata čuje za mjesto u planinama gdje se novorođenčad može vratiti u život za samo jedan udah, kako bi ih krstili. Kreće na putovanje s kćerinim tjelešćem skrivenim u kutiji i upoznaje Lynxa, dječaka samotnjaka koji joj nudi pomoć. Upuštaju se u avanturu koja će oboma omogućiti da se približe čudu koje se čini nemogućim.

Italy, 1900. Young Agata's baby is stillborn and so, condemned to Limbo. Agata hears about a place in the mountains, where infants can be brought back to life for just one breath, to baptize them. She undertakes a voyage with her daughter's small body hidden in a box and meets Lynx, a solitary boy who offers to help her. They set off on an adventure which will enable both to come close to a miracle that seems impossible.

Laura Samani  
Italija, Francuska, Slovenija  
(Italy, France, Slovenia) / 2021. / 89'  
MSU / SRIJEDA (WEDNESDAY)  
24. 1. / 21:00

Cannes Film Festival 2021 / David di Donatello Awards 2022 / European Film Awards 2022 / Dublin Film Critics Circle Awards 2022 / Golden Ciak Awards 2022 / Italian National Syndicate of Film Journalists 2022 / London Film Festival 2022 / Palm Springs International Film Festival 2022 / Trieste Film Festival 2021 / Annecy Italian Cinema Festival 2021 / Dublin International Film Festival 2022 / Minneapolis St. Paul International Film Festival 2022 / Seville European Film Festival 2021 / Chéries-Chéris 2021



Caroline Gillet Denis Walgenzitz  
Francuska (France) / 2023. / 30'  
MSU / SRIJEDA (WEDNESDAY)  
24. 1. / 21:30

Festival de Marseille 2023 / Festival  
Latitudes Contemporaines 2023  
/ Festival Avignon 2023 / Human  
Rights Film Festival Berlin 2023

## JNUTAR KABULA / INSIDE KABUL

U ljeto 2021. talibani se vraćaju na vlast u Afganistanu i sudbine dviju mladih žena, Rahe i Marwe, se okreću. Unutar Kabula temelji se na stotinama glasovnih bilješki koje su izmjenjivale s novinarkom Caroline Gillet tijekom narednih mjeseci. Raha je odlučila ostati u Kabulu; suočava se s nasiljem režima i krizom u koju zemlja postupno tone. Marwa je otišla i zatekne se zatvorena u izbjegličkom kampu u Abu Dhabiju, gdje tjednima iščekuje hoće li biti prihvaćena negdje u Europi ili u SAD-u. Za njih, pitanja, koja se nameću svim mladim ženama njihove dobi, postavljaju se jedinstvenom oštrinom: kako odrasti i planirati budućnost kad imaš 20 godina, a svijet kakav smo poznavali se ruši?

In the summer of 2021, the Taliban return to power in Afghanistan and the destinies of two young women, Raha and Marwa, tilt. Inside Kabul is based on the hundreds of voice notes they exchanged with journalist Caroline Gillet in the months that followed. Raha has chosen to stay in Kabul; she is confronted with the violence of the regime and the crisis into which the country is gradually sinking. Marwa has left and finds herself locked up in a refugee camp in Abu Dhabi, where she waits week after week to be welcomed somewhere in Europe or the United States. For them, the questions that are those of all young women of their age, are asked with a singular sharpness: how to grow up and project oneself towards the future when you are 20 years old and the world one has known is collapsing?

## PREUZIMANJE / THE TAKEOVER

Anders Hammer  
SAD, Norveška (USA, Norway) /  
2023. / 33'  
DOKUKINO KIC / SRIJEDA  
(WEDNESDAY) / 24. 1. / 21:30

Sniman 2021. i 2022. dok talibani ponovno preuzimaju kontrolu nad Afganistanom, ovaj film dokumentira brzu transformaciju zemlje i žena koje odbijaju izgubiti svoja prava.

Počevši od američkog napuštanja Afganistana, Preuzimanje se snima tijekom prve godine kada su talibani ponovno zavladaali državom. Prateći žene dok se država mijenja kako bi se uklopila u talibansku ideologiju, film prolazi kroz žensko iskustvo, prosvjede i svakodnevni život u gradovima i na selu te vidimo kako se provode ograničenja osnovnih sloboda žena. Redatelj Anders Hammer se vraća u svoj bivši dom u Afganistanu, državi u kojoj je proveo velik dio posljednjih 15 godina radeći i dokumentirajući je, kako bi dao glas iskustvima žena u novom Afganistanu.

Filed in 2021 and 2022, as the Taliban retake control of Afghanistan, this film documents the country's rapid transformation and the women who refuse to lose their rights.

Starting as the US left Afghanistan, The Takeover is filmed over the first year the Taliban again ruled the country. Following women as the country changes to fit the Taliban's ideology, the film moves through the women's experience, protests and daily life in the cities and countryside, and we see how restrictions on women's basic freedoms are enforced. Director Anders Hammer returns to his former home of Afghanistan, a country he has spent a large part of the last 15 years working in and documenting, to give voice to women's experience in a new Afghanistan.

## SIRENA / THE SIREN

1980., Abadan. Glavni grad iranske naftne industrije odolijeva iračkoj opsadi. Četrnaestogodišnji Omid hrabro je izdržao opsadu i ostao u gradu s djedom čekajući da mu se stariji brat vrati s prve crte bojišnice. Uz Omidu, u gradu je ostala i galerija neobičnih likova, svatko iz svojih razloga, i od kojih svatko odolijeva na svoj način. Ali omča se steže dok Omid pokušava spasiti svoje voljene, ukrcavši ih na napušteni brod koji pronalazi u luci u Abadanu i koji će postati njegova arka.

1980, Abadan. The capital of the Iranian oil industry is resisting an Iraqi siege. Fourteen-year-old Omid has braved the siege and stayed in the city with his grandfather, waiting for his elder brother to return from the front line. Along with Omid, a gallery of unusual characters have all remained in the city for their own reasons, and each resists in his or her own way. But the noose is tightening as Omid tries to save his loved ones, by embarking them on an abandoned boat he finds in Abadan's port, that will become his ark.

Sepideh Farsi  
Francuska, Njemačka, Luksemburg,  
Belgija (France, Germany,  
Luxembourg, Belgium) / 2023. / 100'  
MSU / ČETVRTAK (THURSDAY)  
25. 1. / 11:00

\* uz potporu UNHCR Hrvatska i MZO  
/ with the support of UNHCR  
Croatia and MZO

Anney International Animated Film  
Festival 2023 / Ghent International  
Film Festival 2023 / Jerusalem Film  
Festival 2023 / Valladolid International  
Film Festival 2023 / Warsaw  
International Film Festival 2023 /  
Champs-Élysées Film Festival 2023



## LUKSEMBURG, LUKSEMBURG

Mnogo je lijepih mjesta za umiranje. Luksemburg nije jedno od njih. Bio on lijep ili ne, vrlo je skupo umrijeti u Luksemburgu.

Kad braća blizanci čuju da je njihov dugo odsutni otac bolestan u Luksemburgu, kreću na put kako bi ga posljednji put vidjeli. Hoće li čovjek kojeg će pronaći biti opaki otac kakvog pamte?

There are many beautiful places to die. Luxembourg is not one of them. But beautiful or not, Luxembourg makes dying very expensive.

When twin brothers hear that their long-absent father is sick in Luxembourg, they set out on a journey to see him one last time. Will the man they find be the bad-ass father they remember?

Antonio Lukich  
Ukrajina (Ukraine) / 2022. / 105'  
MSU / ČETVRTAK (THURSDAY)  
25. 1. / 17:00

Chicago International Film Festival 2022 / Molodist Kyiv International Film Festival 2023 / Thessaloniki Film Festival 2023 / Venice Film Festival 2022 / Ukrainian Film Academy Awards 2023 / Ukrainian Film Critics Awards 2023

## PROPUPALI LJUDI / BUDDING HUMANS

Gunhild Westhagen Magnor  
Norveška (Norway) / 2022. / 70'  
DOKUKINO KIC /  
ČETVRTAK (THURSDAY)  
25. 1. / 17:30



Tijekom jedne godine pratimo svakodnevicu mališana Baldera i Haakona (2) u vrtiću u Norveškoj. Film nam omogućuje da vidimo kako se djeca međusobno druže i komuniciraju. Naglasak je na prijateljstvu i vezama između njih, kao i njihovim sukobima, ali nam govori i nešto o nama samima kao ljudskim bićima. Kako djeca rastu i razvijaju se, odražavaju ono što svi nosimo u svojim srcima.

Throughout a year, we follow the everyday life of toddlers Balder and Haakon (2) in a kindergarten in Norway. The film allows us to see how children socialize and interact with each other. The focus is on the friendship and bonds between them, as well as their conflicts, but it also tells us something about ourselves as human beings. As the children grow and unfold, they reflect what we all carry in our hearts.



## IVALU

Pipaluk K. Jørgensen Anders Walter  
Danska (Denmark) / 2023. / 16'  
MSU / ČETVRTAK (THURSDAY)  
25. 1. / 19:00

Academy Awards, USA 2023 /  
International Film Festival ASTERFEST  
2023 / European Cinematography  
Awards 2023 / Aladerri International  
Film Festival 2023 / Toronto  
International Women Film Festival 2023



Ivalu je nestala. Njezina mlađa sestra očajnički je želi pronaći. Njezin otac ne mari. Ogromna grenlandska priroda krije tajne. Potraga za Ivaluom je u tijeku.

Ivalu is gone. Her little sister is desperate to find her. Her father does not care. The vast Greenlandic nature holds secrets. The search for Ivalu is on.

## MAJKA I SIN / MOTHER AND SON



Tijekom kasnih 1980-ih, Rose se sa svoja dva mala sina seli iz Obale Bjelokosti u Pariz. Film, koji se proteže kroz 20 godina, od njihova dolaska u Francusku do danas, dirljiva je kronika izgradnje i raspada jedne obitelji.

In the late 1980s, Rose moves from the Ivory Coast to Paris with her two young sons. Spanning 20 years from their arrival in France to the present day, the film is the moving chronicle of the construction and deconstruction of a family.



Leonor Serraille  
Francuska (France) / 2022. / 116'  
MSU / ČETVRTAK (THURSDAY)  
25. 1. / 19:00

\* uz potporu UNHCR Hrvatska i MZO  
/ with the support of UNHCR  
Croatia and MZO

Cannes Film Festival 2022 /  
Stockholm Film Festival 2022 / Les  
Arcs European Film Festival 2022 /  
Seville European Film Festival 2022  
/ Pingyao International Film Festival  
2022 / Girls on Film Awards 2022

## DVADESET DANA U MARIUPOLJU / 20 DAYS IN MARIUPOL

AP-ova skupina ukrajinskih novinara, zatočenih u opkoljenom Mariupolju, bori se kako bi nastavila svoj rad na dokumentiranju strahota ruske invazije. Kao jedini međunarodni izvjestitelji koji su ostali u gradu, snimili su ono što su kasnije postale ključne slika rata: djeca koja umiru, masovne grobnice, bombardiranje rođilišta i još mnogo toga. Nakon gotovo desetljeća izvještavanja za Associated Press o međunarodnim sukobima, uključujući i rusko-ukrajinski rat, Dvadeset dana u Mariupolju prvi je dokumentarni film Mstyslava Černova. Film se temelji na Černovljevim dnevnim vijestima i osobnim snimkama vlastite zemlje u ratu. Nudi živopisan, potresan prikaz civila zarobljenih u opsadi, kao i uvid u to kako je to izvještavati iz zone sukoba i utjecaj takvog novinstva širom svijeta.

An AP team of Ukrainian journalists trapped in the besieged city of Mariupol struggle to continue their work documenting atrocities of the Russian invasion. As the only international reporters who remain in the city, they capture what later become defining images of the war: dying children, mass graves, the bombing of a maternity hospital, and more. After nearly a decade covering international conflicts, including the Russia-Ukraine war, for The Associated Press, 20 DAYS IN MARIUPOL is Mstyslav Chernov's first feature film. The film draws on Chernov's daily news dispatches and personal footage of his own country at war. It offers a vivid, harrowing account of civilians caught in the siege, as well as a window into what it's like to report from a conflict zone, and the impact of such journalism around the globe.

**Mstyslav Chernov**  
Ukrajina (Ukraine) / 2023. / 94'  
DOKUKINO KIC /  
ČETVRTAK (THURSDAY)  
25. 1. / 19:30

Cleveland International Film Festival 2023 / Seattle International Film Festival 2023 / Sundance Film Festival 2023 / Athens International Film Festival 2023 / CPH:DOX 2023 / Docudays UA International Documentary Human Rights Film Festival 2023 / DocAviv Film Festival 2023 / Dokufest International Documentary and Short Film Festival 2023

## OTMICA MLADE / THE KIDNAPPING OF THE BRIDE

**Sophia Mocerrea**  
Njemačka (Germany) / 2023. / 30'  
MSU / ČETVRTAK (THURSDAY)  
25. 1. / 21:00

Luisa iz Buenos Airesa i Fred iz Brandenburga u svojoj su vezi stvorili vlastiti svemir. Povrh birokratskih olakšica stupanja u brak, odlučuju posebno obilježiti svoju ljubav u malom krugu najbližih. Njihove obitelji, s druge strane, planiraju veliko slavlje. Luisa i Fred shvaćaju da su podcijenili veličinu ove ceremonije i očekivanja obitelji i tradicija koje obično idu uz nju. Oni se sve više suočavaju sa stereotipnim uzorima i međukulturalnim predrasudama. Luisa i Fred gube kontrolu nad događajima, pomiruju se i postaju poput lutaka u lažnim kostimima. Naposlijetku, tobože velikodušan vjenčani dar njihovih roditelja - kuća u seoskom susjedstvu - uzrok je prvih pukotina u njihovom odnosu. Fred i Luisa postaju autsajderi na vlastitom vjenčanju te u vrtlogu noći izgube svoj suverenitet i jedinstvo.

Luisa from Buenos Aires and Fred from Brandenburg have created their own universe in their relationship. In addition to the bureaucratic benefits of getting married, they decide to make a special mark on their love in a small, intimate setting. Their families, on the other hand, are planning a big celebration. Luisa and Fred realize that they have underestimated the magnitude of this ceremony and the families' expectations and traditions associated with it. They find themselves increasingly confronted with stereotypical role models and intercultural prejudices. Luisa and Fred lose control of events, resign themselves and become like puppets in false costumes. Finally, their parents' supposedly generous wedding gift - a house in the rural neighborhood - causes the first cracks in their relationship. Fred and Luisa become outsiders at their own wedding and lose their sovereignty and unity in the maelstrom of the night.

Festival de Marseille 2023 / Festival Latitudes Contemporaines 2023 / Festival Avignon 2023 / Human Rights Film Festival Berlin 2023

## SHTTL



Ady Walter  
Ukrajina (Ukraine) / 2023. / 114'  
MSU / ČETVRTAK (THURSDAY)  
25. 1. / 21:00

Cleveland International Film Festival  
2023 / Berlin Jewish Film Festival  
2023 / Rome Film Fest 2023 /  
Atlanta Jewish Film Festival 2023 /  
Festival Diasporama 2023

Filmski producent se vraća iz Kijeva u svoje udaljeno selo kako bi oženio ljubav svog života. Od nje se očekuje udaja za rabinovog sina, što remeti ravnotežu u cijelom gradu. Sniman u jednom odvažnom kadru, ovaj film prikazuje jedan dan u životu židovskog sela prije nego što ono nestane.

SHTTL je priča o stanovnicima jidiš ukrajinskog sela na granici s Poljskom, 24 sata prije nacističkog napada, poznatog pod nazivom Operacija Barberossa. Takvih sela danas više nema; produkcija je u potpunosti rekonstruirala tradicionalni 'Shtetl' izvan Kijeva. Nakon snimanja, set je trebao biti pretvoren u muzej, ali je u međuvremenu uništen u aktualnoj političkoj krizi između Rusije i Ukrajine.

A filmmaker returns from Kiev to his rural village to marry the love of his life.

She is expected to marry the Rabbi's son, which disrupts the balance of the whole town.

In one unflinching shot, this film presents a day in the life of a Jewish village before it disappears.

SHTTL is the story of the inhabitants of a Yiddish Ukrainian village at the border of Poland, 24 hours before the Nazi invasion, known as Operation Barberossa. Today, there are no such villages in existence; the production fully reconstructed a traditional 'Shtetl' outside of Kiev. Following the filming, the set was to be turned into a museum, but has since been destroyed in the ongoing political crisis between Russia and Ukraine.

## TABLETE SREĆE / HAPPY PILLS

Putovanje kroz šest različitih zemalja i likova u svijet u kojem je kemija krajnji odgovor na ljudske težnje za blagostanjem. Od antidepresiva do opioida protiv bolova ili stimulansa, film propituje cijelo naše potrošačko društvo i takozvani Eldorado sreće na recept.

A journey through six different countries and characters into a world where chemistry is the ultimate response to human pursuits of well-being. From antidepressants to opioids pain or stimulant medication, the film questions our whole consumer society and the so called Eldorado of prescribed happiness.

Arnaud Robert Paolo Woods  
Švicarska (Switzerland) / 2022. / 69'  
DOKUKINO KIC /  
ČETVRTAK (THURSDAY)  
25. 1. / 21:30

Festival dei popoli 2022

## NINA I JEŽEVA TAJNA / NINA AND THE HEDGEHOG'S SECRET



Jean-Loup Felicioli, Alain Gagnol  
Francuska (France) / 2023. / 82'  
MSU / PETAK (FRIDAY)  
26. 1. / 11:00

Arras Film Festival 2023 / Ancey  
Film Festival 2023 / Festival Du  
Film Pour Enfants 2023 / Little Film  
Festival 2023

Ninin se život okrenuo naglavačke otkako je njezin otac izgubio posao u tvornici nakon pronevjere koju je izveo nadzornik. Sa svojim prijateljem kreće u spasilačku potragu koja će dovesti do otkrića skrivenog blaga u tvornici.

Nina's life turned upside down since her father lost his job in a factory following embezzlement made by the foreman. With her friend, she embarks on a life-saving quest which leads to the discovery of a hidden treasure in the factory.

## I JA PLEŠEM / AND ME, I'M DANCING TOO

Mohammad Valizadegan  
Iran, Njemačka, Češka (Iran, Germany, Czech Republic) / 2023. / 21'  
MSU / PETAK (FRIDAY)  
26. 1. 17:00

Berlin International Film Festival 2023  
/ Dokufest International Documentary  
and Short Film Festival 2023

Uz ritmičku fluidnost, Sabino se tijelo kreće u ritmu glazbe. Ples je ono za što ona živi, način na koji se izražava – ali nije slobodna to činiti u svojoj zemlji. U filmu koji pleše na granici između dokumentarca i fikcije, pojavljuje se dirljiv portret generacije mladih Iranaca sputanih krutim pravilima Islamske republike. Kada se Saba pobuni u pjesničkom činu prkosa, granice između fikcije i stvarnosti konačno nestaju.

Saba, an Iranian girl, is a dancer. She wants to be indifferent to her surroundings and project this self-being and freedom with her "body". She is in love with the art of dancing, the art of letting go and living away from conventional bonds but the art of being is forbidden in an ultimately religious state who ignores the very basic human rights. The film is an honest portrait of the daily oppression women have to deal with in Iran towards the path to freedom.

## BRAT / BROTHER



Clement Virgo  
Kanada (Canada) / 2022. / 119'  
MSU / PETAK (FRIDAY)  
26. 1. / 17:00

Potaknut pulsirajućim ritmovima rane hip hop scene u Torontu, *Brat* je priča o Francisu i Michaelu, sinovima karipskih imigranata koji stasaju u mladice. Istražujući teme muškosti, identiteta i obitelji, misterij se razotkriva tijekom sparnog ljeta 1991., a rastuće napetosti pokreću niz događaja koji zauvijek mijenjaju tijek života braće. *Brat* stvara aktualnu priču o dubokoj vezi između braće i sestara, otpornosti zajednice i nezaustavljivoj moći glazbe.

Propelled by the pulsing beats of Toronto's early hip hop scene, *Brother* is the story of Francis and Michael, sons of Caribbean immigrants maturing into young men. Exploring themes of masculinity, identity and family, a mystery unfolds during the sweltering summer of 1991, and escalating tensions set off a series of events that change the course of the brothers' lives forever. *Brother* crafts a timely story about the profound bond between siblings, the resilience of a community, and the irrepresible power of music.

Tromsø International Film Festival 2023 / Canadian Society of Cinematographers Awards 2023 / London Film Festival 2022 / Munich Film Festival 2023 / Toronto Film Critics Association Awards 2023 / Writers Guild of Canada 2023 / Directors Guild of Canada 2023 / Vancouver Film Critics Circle 2023 / Göteborg Film Festival 2023 / Windsor International Film Festival 2023

## STRANAC NA VRATIMA / STRANGER AT THE GATE

U trenutku podjela i mržnje u svijetu, u ovoj priči o suosjećajnosti, oprost i nadi, pripadnici male džamije u Indiani – afganistanske izbjeglice, afroamerički obraćenici i drugi muslimanske vjere – susreću se licem u lice s američkim marincem koji potajno planira bombardirati njihovu džamiju.

At a moment of division and hate in the world, the members of a small Indiana mosque – Afghan refugees, African American converts and others of Muslim faith – come face to face with a US Marine who secretly plans to bomb their mosque, in a story of compassion, forgiveness, and hope.



Academy Awards, USA 2023 / Tribeca Film Festival 2022 / Virginia Film Festival 2023 / Indy Shorts International Film Festival 2022

Joshua Seftel  
SAD (USA) / 2022. / 29'  
DOKUKINO KIC / PETAK (FRIDAY)  
26. 1. / 17:30

## RASPRAVA / THE HEARING



Lisa Gerig  
Švicarska (Switzerland) / 2023. / 81'  
DOKUKINO KIC / PETAK (FRIDAY)  
26. 1. / 17:30

CPH:DOX 2023 / Nuremberg  
International Human Rights Film  
Festival 2023 / Sheffield DocFest 12  
2023

Četiri tražitelja azila rekonstruiraju svoje razgovore s vlastima u igri s ulogama u kojoj su uloge zamijenjene. Što se događa kada vaša budućnost ovisi o vašoj sposobnosti da ispričate svoju životnu priču na uvjerljiv način?

Four asylum seekers reenact their conversations with the authorities in a role-playing game that reverses the roles. What happens when your future depends on your ability to tell your own life story in a convincing way?

## KAMENICE / OYSTERS



Maïa Descamps  
Belgija (Belgium) / 2022. / 23'  
MSU / PETAK (FRIDAY)  
26. 1. / 19:00

Na djevojačkoj večeri, tridesetogodišnja Charlotte sastaje se sa starim prijateljima koje dugo nije vidjela. Uzbudenje zabave obilježava strepnja i pritajenost. Charlotte ima tajnu koju je bolno čuvala za sebe. Usta ostaju zatvorena kao kamenice koje ove žene marljivo otvaraju. Međutim, kad se školjke razbijaju i ruke rastrgaju, istina izlazi na površinu.

At a bachelorette party, Charlotte, 30, gets together with old friends she has not seen for a long time. The excitement of the party is marked with apprehension and undercurrents. Charlotte has a secret she has painfully kept to herself. Mouths stay shut like the oysters these women are busy opening. But as shells shatter and hands are torn, truth rises to the surface.

## SAVRŠENI DANI / PERFECT DAYS



Wim Wenders  
Japan, Njemačka  
(Japan, Germany) / 2023. / 123'  
MSU / PETAK (FRIDAY)  
26. 1. / 19:00

Radnja filma "Savršeni dani" prati Hirayamu koji naizgled uživa u svom jednostavnom životu čistača javnih zahoda u Tokiju. Pored njegove savršeno strukturirane radne svakodnevice on uživa u slušanju glazbe i čitanju knjiga. Također voli drveće koje redovito fotografira. Međutim, nekoliko neočekivanih susreta polagano će započeti razotkrivati njegovu prošlost. Wendersov najnoviji film duboko je dirljiv i poetičan prikaz ljepote svakodnevnog svijeta koji nas okružuje...

Hirayama works as a toilet cleaner in Tokyo. He seems content with his simple life. He follows a structured everyday life and dedicates his free time to his passion for music and books. Hirayama also has a fondness for trees and photographs them. More of his past is gradually revealed through a series of unexpected encounters. Wenders' latest film is a deeply moving and poetic depiction of the beauty of the everyday world that surrounds us...

Cannes Film Festival 2023 (Nominee: Wim Wenders - Palme d'Or / Winner: Koji Yakusho - Best Actor / Wim Wenders - Prize of the ecumenical jury) / International Cinematographer's Film Festival Manaki Brothers 2023 / Jameson CineFest - Miskolc International Film Festival 2023

## UČENICI UMBERTA PIRMA / THE STUDENTS OF UMBERTO PRIMO

U Solunu, Grčka, pod nacističkom okupacijom, 96 posto židovskog stanovništva poslano je u Auschwitz. Ovaj film dokumentira prethodno neispričane priče nekolicine od mnogih mladih židovskih učenika koji pohađaju talijansku školu Umberto Primo, koji moraju svoje nade i snove staviti na čekanje i usredotočiti se samo na to kako će preživjeti. Rekreiramo priče, nade, snove i konačne sudbine deveterice tih židovskih učenika. Rekreirajući njihove priče, pričamo i priču o holokaustu u Grčkoj.

Film se temelji na dosad neotkrivenoj arhivskoj građi koju je jedan talijanski profesor pronašao, kao i svjedočenjima preživjelih protagonista."

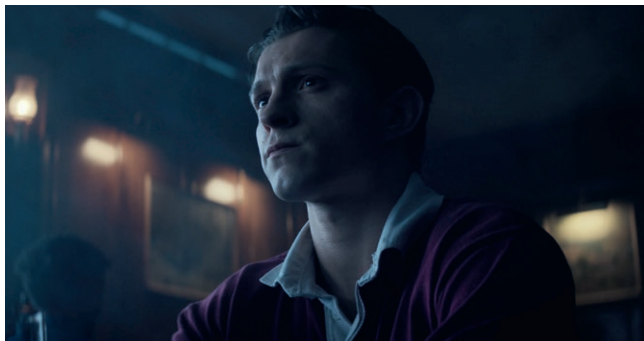
"In Thessaloniki, Greece, under Nazi occupation, 96 percent of the Jewish population was sent to Auschwitz. This film documents the previously untold stories of some of the many young Jewish students attending the Italian school, Umberto Primo, who must put their hopes and dreams on hold and focus only on how they will survive. We recreate the stories, hopes, dreams, and ultimate fates of nine of these Jewish students. By recreating their stories, we also tell the story of the Holocaust in Greece.

The film is based on previously undiscovered archival material found by an Italian professor, and the testimonies of surviving protagonists.

Alessandra Maioretta  
Grčka, Njemačka, Italija, SAD  
(Greece, Germany, Italy, USA) /  
2022. / 80'  
DOKUKINO KIC / PETAK (FRIDAY)  
26. 1. / 19:30

Los Angeles Greek Film Festival - najbolji dokumentarni film - 2022 / San Francisco Greek Film Festival - najbolji dokumentarni film - 2022 / London Greek Film Festival - najbolji dokumentarni film - 2022 / Chalkida Documentary Film Festival - najbolji dokumentarni film - 2022 / Thessaloniki Documentary Film Festival - 2022 / Detroit Jewish Film Festival - 2023  
Arkgate International Film Festival (AGIFF) Toronto - 2023 / 9th Peloponnissos International Documentary Festival - 2023 / Chania Film Festival and Chania Film Festival Edu - 2023

## POSLEDNJI POZIV / LAST CALL



Harry Holland  
Ujedinjeno Kraljevstvo (United Kingdom) / 2022. / 19'  
MSU / PETAK (FRIDAY)  
26. 1. / 21:00

Majka se u očaju ponovno želi zblížiti sa svojim sinom. Film govori o složenosti depresije i tuge te potrazi za razumijevanjem i oprostom.

A desperate mother who wants to reconnect with her son. On the complexity of depression and grief and search for understanding and absolution.

## SLUČAJ GOLDMAN / THE GOLDMAN CASE

Cédric Kahn  
Francuska (France) / 2023. / 115'  
MSU / PETAK (FRIDAY)  
26. 1. / 21:00

Jameson CineFest - Miskolc  
International Film Festival 2023 /  
Pingyao International Film Festival 2023  
/ Cork International Film Festiva 2023



Film je kronika suđenja Goldmanu, francuskom ljevičaru i revolucionaru koji je bio osuđen za nekoliko pljački i misteriozno ubijen.

Chronicles the trial of Goldman, a French left-wing revolutionary who was convicted of several robberies and was mysteriously murdered.



## TKO SE BOJI ŽIDOVSKOG HUMORA / WHO'S AFRAID OF JEWISH HUMOR



Jascha Hannover  
Njemačka (Germany) / 2022. / 71'  
DOKUKINO KIC / PETAK (FRIDAY)  
26. 1. / 21:30

Miami Jewish Film festival / UK Jewish  
Festival / Austin Jewish Film Festival /

Od Hershela iz Ostropola do Lennyja Brucea, Ephraima Kishona do Mela Brooksa, ako postoji jedna stvar koja ujedinjuje sve Židove, to je njihov blago autoironični, urnebesni smisao za humor, ili barem tako glasi mit. U ovom novom dokumentarcu, filmski radnici Jascha Hannover (Drugi Svjetski Rat u Hollywoodu) i Arkadij Kahet (Masel Tov Cocktail) krenuli su u istraživanje podrijetla židovskog humora, prateći upotrebu ironije i satire sve do Biblije. Sadrži arhivske snimke iz cijelog svijeta i stručnjake za komediju iz Europe i Izraela, Tko Se Boji Židovskog Humora? slavi vrlo dugu tradiciju Židova koji su ozbiljno i ubitačno smiješni.

From Hershel of Ostropol to Lenny Bruce, Ephraim Kishon to Mel Brooks, if there is one thing that unites all Jews, it is their self-deprecating, hilarious sense of humour, or so the myth goes. In this new documentary, filmmakers Jascha Hannover's (Hollywood's Second World War) and Arkadij Kahet's (Masel Tov Cocktail) set out to explore the origins of Jewish humor, tracing the use of irony and satire back to the Bible. Featuring archival footage from around the globe and comedy experts from Europe and Israel, Who's Afraid of Jewish Humour? celebrates a very long tradition of Jews being seriously and agonisingly funny.

## PILETINA ZA LINDU / CHICKEN FOR LINDA

Lindu je nepravedno kaznila njezina majka, Paulette, koja će učiniti sve da joj se iskupi. Čak i piletinu s paprikom iako ne zna kuhati. Linda svakako želi jesti piletinu koju joj je skuhao njezin otac onog dana... Ali štrajk je, opći štrajk!

Linda is unfairly punished by her mother, Paulette, who will do anything to make it up to her. Even a chicken with peppers when she can't cook. Linda absolutely wants to have the chicken that her father made that day...But there is a strike, a general strike!



Sébastien Laudenbach /  
Chiara Malta  
Francuska, Italija (France, Italy) /  
2023. / 73'  
MSU / SUBOTA (SATURDAY)  
27. 1. / 11:00

Annecy International Animated Film  
Festival 2023 / Ottawa International  
Animation Festival 2023

## OBEĆAJEM TI RAJ / I PROMISE YOU PARADISE

Nakon nasilnog incidenta, Eissa, 17-godišnji afrički migrant u Egiptu, nastoji pobijediti vrijeme kako bi spasio svoje voljene pod svaku cijenu.

Following a violent incident, Eissa, a 17-year-old African migrant in Egypt, strives to beat the clock to save his loved ones whatever it takes.

Morad Mostafa  
Egipat, Francuska, Katar (Egypt, France, Qatar) / 2023. / 25'  
MSU / SUBOTA (SATURDAY) /  
27. 1. / 17:00

Cannes Film Festival 2023 / Chicago International Film Festival 2023 / Locarno International Film Festival 2023 / Vila do Conde International Short Film Festival 2023 / Cinéfest Sudbury 2023 / Tirana International Film Festival, AL 2023 / Dokufest International Documentary and Short Film Festival 2023 / BSFF - Bucharest Short Film Festival 2023

## LJETO S NADOM / SUMMER WITH HOPE

Sadaf Foroughi  
Kanada, Iran  
(Canada, Iran) / 2022. / 99'  
MSU / SUBOTA (SATURDAY)  
27. 1. / 17:00

Haifa International Film Festival 2022  
/ Hamptons International Film Festival  
2022 / Karlovy Vary International  
Film Festival 2022 / Singapore  
International Film Festival 2022 / Fine  
Arts Film Festival 2023

Mladi plivač, Omid (čije ime na perzijskom znači "nada"), njegova majka Leili, i ujak Saadi, svaki je svoju sudbinu stavio na jedno važno predstojeće natjecanje u plivanju. Međutim, u danima i satima prije susreta, svakome od njih postaju jasne posljedice neuspjeha - što sve teško pada na Omidova pleća kao odgovornost koju odbija snositi. Dok njihova zajednica ljubomorno i postojano nagriža obiteljsku fasadu, sloj po sloj, kako bi pronašla bilo koju slabost, sama se obitelj također počinje raspadati poput pijeska pod teretom nadiruće plime. Drugi film u planiranoj trilogiji Sadafa Foroughija, Ljeto s nadom, propituje opterećujuća očekivanja nove generacije, kako za njih same tako i za njihove obitelji, dok istražuju primamljive horizonte i novootkrivene slobode. Smješteno u pozadini tradicionalnog patrijarhalnog društva u kojem se tendencije koje su u suprotnosti s prihvaćenim normama susreću sa žestokim, ali prikrivenim otporom, Ljeto s nadom klasična je tragedija stvarnih razmjera.

Young swimmer, Omid (whose name means "Hope" in Persian), along with his mother, Leili, and uncle, Saadi, have each placed their individual fates on one vital upcoming swimming competition. In the days and hours before the meet, however, the consequences of failure become clear for each - all of which falls heavily on Omid's shoulders as a responsibility he refuses to bear. As their community jealousy and steadily erodes the family's façade, layer by layer, to find whatever weakness they can, the family itself also begins to crumble like sand under the weight of the encroaching tide. The second film in Sadaf Foroughi's planned trilogy, SUMMER WITH HOPE examines the pressure-filled expectations of a new generation, for both themselves and their families, as they explore beckoning horizons and newly discovered freedoms. Set against the backdrop of a traditional patriarchal society where tendencies that contradict accepted norms are met with fierce-yet-cloaked resistance, SUMMER WITH HOPE is a classic tragedy of real-world proportions.

## AURORIN IZLAZAK SUNCA / AURORA'S SUNRISE

Inna Sahakyan  
Armenija Litva, Njemačka, Armenija,  
(Lithuania, Germany, Armenia) /  
2022. / 96'  
DOKUKINO KIC /  
SUBOTA (SATURDAY)  
27. 1. / 17:30

Preživjela žrtva genocida postaje zvijezda nijemog filma: odiseja Aurore Mardiganian gotovo je nestvarna. Nakon što je izgubila obitelj, pobjegla iz ropstva i pretrpjela holivudsku pohlepu, ona putuje daleko kako bi svijetu ispričala o armenskom genocidu.

A genocide survivor becomes a silent movie star: Aurora Mardiganian's odyssey is close to unreal. After losing her family, escaping slavery, and enduring Hollywood greed, she journeys far to tell the world of the Armenian Genocide.

Anney International Animated Film Festival 2022 / Golden Apricot Yerevan International Film Festival 2022 / Tallinn Black Nights Film Festival 2022 / The Hague Movies that Matter Festival 2022 / Asia Pacific Screen Awards 2022 / MiradasDoc International Documentary Film Festival 2022 / Lithuanian Film Awards 2023 / It's All True - International Documentary Film Festival 2023 / International Film Festival and Forum on Human Rights 2023 / Asian World Film Festival 2022 / Atlántida Film Fest 2023 / Europa Film Festival 2023 / Animation Is Film 2022

## PRAZNE MREŽE / EMPTY NETS

Dvadesetogodišnjaci Amir i Narges u svom su rodnom gradu na obali Kaspijskog mora, pronašli nešto što se doima kao istinska ljubav. No u današnjem Iranu to je daleko od dovoljnog za izgradnju zajedničkog života, pa su prisiljeni tajiti vezu. Kako bi pridobio Nargesinu obitelj iz više klase i platio odgovarajući miraz, Amiru treba novac, i to brzo. Leđima naslonjen na zid, Amir pronalazi posao ribara u lokalnoj ribarskoj firmi, gdje se uvlači u opasan, ali unosan posao krijumčarenja kavijara na crnom tržištu. Dok Amirove vrijednosti ugrožava ilegalno podzemlje, Narges odugovlači s vremenom i pokušava odgoditi dogovoreni brak koji za nju planiraju njezini roditelji. Mogu li njihova ljubav, nade i snovi preživjeti u čvrsto isprepletеноj mreži tradicije, korupcije i društvene hijerarhije koja nastavlja upravljati životima nove generacije u Iranu?

Twenty somethings Amir and Narges have found what feels like true love in their hometown by the coast of the Caspian sea. But in today's Iran that's far from enough to build a life together, and they are forced to keep the relationship secret. To win over Narges' upper class family and pay an appropriate dowry, Amir needs money, and he needs it fast. With his back against the wall, Amir finds work at a local fishery, where he is drawn into the dangerous but lucrative business of black market caviar smuggling. As Amir's values are compromised by the illegal underworld, Narges stalls for time and tries to delay the arranged marriage her parents are planning for her. Can their love, hopes and dreams survive the tightly knit web of tradition, corruption, and social hierarchy that continues to rule over the lives of a new generation in Iran?

Behrooz Karamizade  
Njemačka, Iran (Germany, Iran) /  
2023. / 101'  
MSU / SUBOTA (SATURDAY)  
27. 1. / 19:15

Karlovy Vary International Film Festival 2023 / Munich Film Festival 2023 / Zurich Film Festival 2023 / Adelaide Film Festival 2023 / Pingyao International Film Festival 2023

## OBRAČUNAVANJA / RECKONINGS



Roberta Grossman  
SAD (USA) /2022. / 74'  
DOKUKINO KIC /  
SUBOTA (SATURDAY)  
27. 1. / 19:30

Jewish International Film Festival  
(JIFF) 2022 / UK Jewish Film Festival  
2022 / Jerusalem Jewish Film  
Festival / Miami Jewish Film Festival  
/ UNAFF

Mogu li se počinitelji suočiti sa svojim zločinima? Može li ikakva odšteta preživjelima pružiti pravdu? Pod prijetnjom nasilja, šest godina nakon holokausta, skupina njemačkih i židovskih vođa tražila je odštetu kao korak prema ozdravljenju.

Could the perpetrators face their crimes? Could any compensation deliver justice to the survivors? Under the threat of violence, 6 years after the Holocaust, a group of German and Jewish leaders pushed for reparations as a step towards healing.

## DISCO BOY / DISCO BOY



Giacomo Abbruzzesea  
Francuska, Belgija, Italija, Poljska  
(France, Belgium, Italy, Poland) /  
2023. / 92'  
MSU / SUBOTA (SATURDAY)  
27. 1. / 21:30

Nakon bolnog putovanja Europom, Aleksej stiže u Pariz kako bi se pridružio Legiji stranaca. Na delti rijeke Niger, Jomo se bori protiv naftnih kompanija koje prijete njegovom selu i životima njegove obitelji. Jednog dana, na čelu naoružane skupine, otima francuske državljane. Intervenira komandos Legije stranaca, predvođen Aleksejem. Sudbine Alekseja i Joma će se spojiti i nastaviti preko granica, tijela, života i smrti.

After a painful journey through Europe, Aleksei arrives in Paris to join the Foreign Legion. In the Niger Delta, Jomo struggles against the oil companies threatening his village and the lives of his family. One day, at the head of an armed group, he kidnaps French nationals. A commando of the Foreign Legion intervenes, led by Aleksei. The destinies of Aleksei and Jomo will merge and continue across borders, bodies, life and death.

Berlin International Film Festival 2023 (Nominee: Best Film, GWFF Best First Feature Award / Winner: Outstanding Artistic Contribution: Helene Louvart / Hong Kong International Film Festival 2023 / Italijan National Film Festival 2023 / Jerusalem Film Festival 2023 / Melbourne International Film Festival 2023 / Molodist Kyiv International Film Festival 2023 / Crossing Europe Filmfestival 2023 / Vilnius International Film Festival / Pingyao International Film Festival 2023

## TATA I TATICA / PAPA & DADA

Daniela Ambrosol  
Švicarska (Switzerland) / 2021. / 91'  
DOKUKINO KIC /  
NEDJELJA (SUNDAY)  
28. 1. / 17:30



LGBT + Film Festival /  
New Renaissance Film Festival

Biti roditelj jednostavno znači pružati ljubav. Točka. U svom novom dokumentarnom filmu „papa&dada“, nagrađivana švicarska redateljica Daniela Ambrosoli pokazuje što homoseksualnom paru znači odgajati djecu. Četiri para, uključujući slavnog baletana Johna Lama i njegovog supruga Johna Ruggierija govore o teškim izazovima i inspirativnim radostima koje su doživljavali dok su stasali kao obitelj.

Being a parent simply means giving love. Period. In her new documentary film “papa&dada,” the award-winning Swiss director Daniela Ambrosoli shows what it means to raise children as a homosexual couple. Four couples, including the famous ballet dancer John Lam and his husband John Ruggieri, talk about of the tough challenges and inspiring joys they experienced in becoming a family.

## DRUGI PROFIL / THE OTHER PROFILE

Jednog dana filmski producent Arnel Hostiou otkriva da ima drugi profil na Facebooku: lažni Arnel sa svojim pravim fotografijama kao i njegovih brojnih prijateljica, a sve žive u Kinshasi. Lažni Arnel ih poziva na audiciju za svoj sljedeći film, čija je radnja navodno smještena u Demokratsku Republiku Kongo. Suočen s nemogućnošću zatvaranja ovog profila, producent se odlučuje na potragu za svojim dvojnikom.

One day filmmaker Arnel Hostiou discovers he has a second Facebook account: a fake Arnel who has real photos of him and many female friends, all of whom live in Kinshasa. Fake Arnel invites them to audition for his next film, which is supposedly set in the Democratic Republic of Congo. Faced with the impossibility of closing this account, the filmmaker decides to go looking for his double.



Arnel Hostiou  
Francuska (France) / 2023. / 82'  
DOKUKINO KIC /  
NEDJELJA (SUNDAY)  
28. 1. / 19:30

\* uz potporu Ureda za Udruge Vlade RH /  
with the support of the Office for Cooperation with NGOs

CPH:DOX 2023 / Zurich Film Festival 2023 / Dokufest International Documentary and Short Film Festival 2023

## SABOTAŽA / SABOTAGE



Noa Aharoni  
Izrael (Israel) / 2022. / 65'  
DOKUKINO KIC /  
NEDJELJA (SUNDAY)  
28. 1. / 21:30

U siječnju 1945., manje od dva tjedna prije evakuacije iz logora smrti Auschwitz-Birkenau, četiri prisiljene radnice, Estusia Wajcblum, Rosa Robota, Alla Gartner i Regina Safirstein, javno su obješene nakon što su optužene za sabotažu nacističkog ratnog stroja.

Sabotaža priča dramatičnu nepoznatu priču o ženskoj podzemnoj operaciji u Auschwitz-Birkenau. To je priča o ženskom junaštvu, otporu i tragediji, ispričana očima Anne Wajcblum Heilman, Estusijine sestre i najmlađe članice ženskog otpora. U užasavajućem paklu Auschwitza, Anna piše dnevnik u kojem opisuje dramatičnu priču o ženskom otporu, druženju i prijateljstvu između tih žena.

January 1945, less than two weeks before the Auschwitz-Birkenau death camp evacuation, four forced laborers women, Estusia Wajcblum, Rosa Robota, Alla Gartner, and Regina Safirstein were hanged in public after being accused of sabotaging the Nazi war machine.

Sabotage tells the dramatic unknown story of the women's underground operation in Auschwitz-Birkenau. It is a story of feminine heroism, resistance, and tragedy, told through the eyes of Anna Wajcblum Heilman, Estusia's sister and the youngest member of the women's resistance. Under the horrific inferno of Auschwitz, Anna writes a diary describing the dramatic story of the women's resistance, the camaraderie, and the friendship between those women.

DOBRO, PA KAD ĆE SE ONI

VIŠE VRATITI

ODAKLE SU DOŠLI





## 17. FESTIVAL TOLERANCIJE -JFF ZAGREB

### TOLERANCE TALK RASPRAVE / TOLERANCE TALK DISCUSSIONS

Film je snažno sredstvo koje naše strahove, strasti i nelagode može odvojiti od nas samih kako bismo se s njima lakše suočili s njima i o njima progovarali. 17. izdanje Festivala tolerancije ponovno otvara teške, polarizirajuće, ali za demokraciju važne teme u formatu strukturiranih rasprava pod nazivom Tolerance Talk koje su vezane uz filmove koji će se prikazati u festivalskim programskim sekcijama. Ove godine razgovaramo o nekoliko takvih društvenih fenomena – pravima osoba s međunarodnom zaštitom, islamofobiji; slojevitostima i učincima gaming industrije; te anti-semitizmu i poricanju genocida.

Film is a powerful tool that can separate our fears, passions, and discomforts from ourselves so that we can more easily face them and talk about them. The 17th edition of the Tolerance Festival reopens difficult, polarizing, but important topics for democracy in the format of structured discussions called Tolerance Talk, which are related to the films that will be shown in the festival's program sections. This year, we are discussing several such social phenomena – the rights of persons with international protection, Islamophobia; layers and effects of the gaming industry; and anti-Semitism and genocide denial.



## 1. TOLERANCE TALK

EAT. SLEEP. GAME. REPERT.  
**ČEMU NAS UČI GAMING  
 INDUSTRIJA? / WHAT  
 CAN WE LEARN FROM THE  
 GAMING INDUSTRY?**

– uz potporu Ureda za udruge  
 Vlade RH (45\*) / with the support  
 of the Office for Associations of  
 the Government of the Republic  
 of Croatia (45')

Moderira / Moderated by:

**Andrej Kovačević,**  
 producent videoigara /  
 video game producer

U raspravi sudjeluju /  
 The debate participants are:

**Paulina Lalić**  
 gamera / gamer

**Aleksandar Gavrilović**  
 glavni tajnik Klastera hrvatskih  
 proizvođača videoigara / Secretary-  
 General of the Croatian Video Game  
 Developers Cluster

**Dr. Irena Rojnić Palavra**  
 Klinika za psihijatriju Sveti Ivan /  
 Sveti Ivan Psychiatric Hospital, Zagreb

**Maja Trkulja**  
 voditeljica projekata ADU  
 / project manager

Izv.prof.dr.sc. **Lucija Vejmelka**  
 Sveučilište u Zagrebu, Pravni fakultet  
 Studijski centar Socijalnog rada /  
 Associate Professor, Ph.D. / University  
 of Zagreb, Faculty of Law Department  
 of Social Work

\* uz potporu Ureda za Udruge Vlade  
 RH / with the support of the Office  
 for Cooperation with NGOs

DOKUKINO KIC /  
 SRIJEDA (WEDNESDAY)  
 24. 1. / 17:30 – 21:00

Tijekom proteklih nekoliko desetljeća videoigre su prešle dug put od svog početka, s novim napretkom u tehnologiji i grafici, koji su doveli do sve veće baze obožavatelja te prerasle u industriju masovnog tržišta s godišnjim prihodom od gotovo 200 milijardi dolara. Mnogi znanstvenici, polovnjaci, zdravstveni i obrazovni radnici te javnost raspravljaju o problemima, ali i prednostima koje utječu na igre i njihovu budućnost, od demografskih promjena igrača do streaminga, privatnosti i stvaranja geopolitičkih meka moći.

Tko se sve bavi *gamingom*? Što su činjenice, a što predrasude o *gamingu*? Kolika je zarada *gaming* industrije? Koje su koristi, a što su potencijalni štetni učinci *gaminga*? Što je *gaming disorder*? Što o *gamingu* kažu osobe iz industrije, a što odgojno-obrazovni djelatnici? Ovo su pitanja koja postavljamo u raspravi Tolerance Talk u kojoj sudjeluju različiti profil stručnjaka koji sagledavaju ovaj važan društveni fenomen iz različitih uglova – ekonomskog, medicinskog i terapijskog

\* Potpora Europske komisije i Ureda za udruge Vlade RH za održavanje ove rasprave ne podrazumijeva odobrenje njezinog sadržaja, koji odražava samo stajališta govornika te se Europska komisija i Ured za udruge Vlade RH ne mogu smatrati odgovornima ni za kakvu uporabu u njemu sadržanih informacija.

Over the past few decades, video games have come a long way since their inception, with new advancements in technology and graphics leading to a growing fan base and growing into a mass market industry with annual revenue of nearly \$200 billion. Many scientists, gamers, health and educational professionals and the public discuss the problems and benefits that affect games and their future, from the changing demographics of players to streaming, privacy and the creation of geopolitical soft powers.

Who is all into *gaming*? What are facts and what are prejudices about *gaming*? How much does the *gaming* industry make? What are the benefits and what are the potential harmful effects of *gaming*? What is *gaming disorder*? What do people from the industry say about *gaming*, and what do educators say? These are the questions we ask in the Tolerance Talk discussion, in which different profiles of experts participate who look at this important social phenomenon from different angles - economic, medical and therapeutic.

\* The support of the European Commission and the Office for Associations of the Government of the Republic of Croatia for holding this discussion does not imply approval of its content, which reflects only the views of the speakers, and the European Commission and the Office for Associations of the Government of the Republic of Croatia cannot be held responsible for any use of the information contained therein.

## 2. TOLERANCE TALK

**NADA DALEKO OD KUĆE:  
DJECA IZBJEGLICA /  
HOPE FAR FROM HOME:  
REFUGEE CHILDREN**

– u suradnji s **UNHCR-om**  
**Hrvatska (45') / in cooperation**  
**with UNHCR Croatia (45')**

Moderira / Moderated by:

**Danijela Draštata Flock**  
urednica i novinarka na HRT /  
editor and journalist at the Croatian  
Television

Uvodni pozdrav:

**Predstavnik UNHCR-a Hrvatska**  
/ An introductory greeting will be  
held by a UNHCR Croatia repre-  
sentative

U raspravi sudjeluju /  
The debate participants are:

**Naghram Oufan**  
mlada djevojka iz Sirije / a young  
girl from Syria

**Maja Lisska**  
pedagoginja u OŠ Frana Galovića /  
pedagogue at Fran Galović Primary  
School

**Nikola** - mladi volonter u  
Isusovačkoj službi za izbjeglice  
/ a young volunteer in the Jesuit  
service for refugee

**MSU / ČETVRTAK (THURSDAY)**  
25. 1. / 11:00 – 13:30

Broj prisilno raseljenih osoba u svijetu premašio je 110 milijuna. Pa ipak, ljudi koji bježe od ratova, nasilja i proganjanja nastavljaju se suočavati s neprihvatljivim rizicima i otporima u mnogim dijelovima svijeta dok pokušavaju doći do sigurnosti. Eksternalizacija, rastuća diskriminacija, kriminalizacija i politizacija izbjeglica kao i strože i sve restriktivnije politike prihvata prijete pravu na traženje azila i ostvarivanju temeljnih prava izbjeglica.

Više od polovice svjetskih izbjeglica su djeca. Mnogi će cijelo djetinjstvo provesti daleko od kuće, ponekad odvojeni od obitelji. Neki među njima su preživjeli nasilje, zlostavljanje, zanemarivanje, iskorištavanje, bili žrtve trgovine ljudima ili vojnog regrutiranja, bilo da je to bio razlog zbog kojega su bili prisiljeni pobjeći ili su tome bili izloženi na putu do sigurnosti.

Što za njih znači biti izbjeglica? Kakvo je njihovo iskustvo izbjeglih osoba u Hrvatskoj? Zašto nam je izazovno prihvatiti drugo i drugačije? I najvažnije – što možemo učiniti kako bismo pružili dobrodošlicu i olakšali uključivanje u lokalnu zajednicu izbjeglicama koje u Hrvatskoj ponovno izgrađuju svoje živote? Ovo su o kojima će tijekom Tolerance Talka svoja razmišljanja podijeliti djeca, jedno s iskustvom izbjeglištva, drugo s iskustvom podrške izbjeglicama te predstavnica škole u zagrebačkim Dugavama koja ima najveće iskustvom uključivanja djece izbjeglica u obrazovanje i lokalnu zajednicu. Na početku će se publici obratiti i predstavnik UNHCR-a Hrvatska, Agencije UN-a za izbjeglice.

The global crisis of forced displacement is reaching alarming levels, with the number of forcibly displaced people exceeding 110 million. This staggering figure is a stark reminder of the immense challenges faced by individuals fleeing from war, violence, and persecution in search of safety. Externalization, growing discrimination, criminalization and politicization of refugees are on the rise, posing a direct threat to their right to seek asylum and the realization of their fundamental rights.

More than half of the world's refugees are children. Many will spend their entire childhood away from home, sometimes separated from their families. Many of them have endured unimaginable hardships, including violence, abuse, neglect and exploitation. Some have even fallen victim to human trafficking or coerced military recruitment, either as a result of their forced displacement or during their perilous journey to safety.

What does being a refugee mean to them? What is their experience as refugees in Croatia? Why is it challenging for us to accept others and be different? And most importantly - what can we do to welcome and facilitate integration into the local community for refugees who are rebuilding their lives in Croatia? These are the children who will share their thoughts during the Tolerance Talk, one with the experience of being a refugee, the other with the experience of supporting refugees, and the representative of the school in Dugave, Zagreb, which has the most experience of including refugee children. At the beginning, the audience will be addressed by a representative of UNHCR Croatia, the UN Refugee Agency.

## 3. TOLERANCE TALK

„NIJE TO BILO BRŠ TAKO.“ /  
“IT WASN'T QUITE LIKE  
THAT.”

– O poricanju, iskrivljavanju i  
suočavanju (45') / About denial,  
distortion and confrontation (45')

Moderira / Moderated by:

**Jasmina Popović**

novinarka / journalist

U raspravi sudjeluju /

The debate participants are:

**Tvrtko Jakovina**

povjesničar, red.prof. na Odsjeku  
za povijest Filozofskog fakulteta  
Sveučilišta u Zagrebu / historian,  
full professor at the Department of  
History, Faculty of Humanities and  
Social Sciences, University of Zagreb

**Ernest Herzog**

Izvršni direktor za operacije te Voditelj  
odjela za borbu protiv antisemitizma  
i sigurnost, Svjetski židovski kongres  
/ executive director, Operations and  
Head of Global Jewish Community  
Security Department

**Dario Špelić**

urednik i novinar na Hrvatskom radiju /  
editor and journalist at Croatian Radio

DOKUKINO KIC /  
SUBOTA (SATURDAY)  
27. 1. / 19:30 – 23:00

Prema mnogim istraživačima genocida, negiranje genocida njegova je zadnja faza. Kada se radi o holokaustu, negiranje, iskrivljavanje i relativiziranje zločina idu ruku pod ruku s u društvu stalno prisutnim antisemitizmom. Kada se radi o širem društvenom kontekstu, poricanje ima različita lica – možemo poricati postojanje virusa, znanstvene dokaze i medicinska i tehnološka postignuća pa čak i oblik naše planete, i pritom se pozivati na kritičko mišljenje i slobodu govora. Negiranje je važna i slojevitava tema koja zahtjeva pažljivo istraživanje i argumentiranje, jer u protivnom može, vrlo brzo i vješto, izmaknuti fokus u smjeru kolektivnog gaslighting-a, a nakon toga je svaki ishod moguć. Rasprava koju donosimo nakon filma bit će teška, toliko možemo obećati. U njoj će sudjelovati povjesničari, predstavnici međunarodnih organizacija i novinari koji će, svaki iz svog ugla pristupiti ovoj izmičućoj i nedokučivoj temi.

According to many genocide researchers, the denial of genocide is its final stage. When it comes to the Holocaust, denying, distorting and relativizing the crime go hand in hand with the ever-present anti-Semitism in society. When it comes to the wider social context, denial has many faces – we can deny the existence of viruses, scientific evidence and medical and technological achievements, and even the shape of our planet, while still appealing to critical thinking and freedom of speech. Denial is an important and layered topic that requires careful research and argumentation, because otherwise it can, very quickly and skilfully, shift the focus in the direction of collective gaslighting, and after that any outcome is possible. The discussion we bring after the film will be tough, we can promise that much. Historians, representatives of international organizations and journalists will take part in it, each from their own angle approaching this elusive and elusive topic.

# 17. FESTIVAL TOLERANCIJE -JFF ZAGREB

## IZLOŽBA FOTOPORTRETA OSOBA S INVALIDITETOM / PHOTOGRAPHY EXHIBITION



TU SMO, 2023.

Mare Milin, Stanko Herceg,  
Sanjin Kaštelan

Izložba pop up fotografija rezultat je suradnje **Festivala tolerancije i Saveza udruga za mlade i studente s invaliditetom "SUMSI."** Cilj ovog projekta je podizanje svijesti o životu osoba s invaliditetom i služi kao podsjetnik na važnost inkluzije, razumijevanja i podrške. Inspirirana izložbom foto-portreta izbjeglica iz 2019. godine, "Oni/They," izložba "Tu smo" donosi foto portrete osoba s invaliditetom kroz umjetničku viziju fotografa **Mare Milin, Stanka Hercega i Sanjina Kaštelana.** Ove fotografije nisu samo slike; one su priče o hrabrosti, izdržljivosti i dostojanstvu.

Fotografije **Mare Milin** prikazuju Lovru kroz tri različita plana i upozorava kako često izmičemo stvarnosti osoba s invaliditetom. "Stigma koja prati pojedince s invaliditetom postoji oduvijek. Urođen, stečen, potpun, djelomičan, kakav god bio, invaliditet je predmet čestih uzmicanja, nerazumijevanja, osuda i otuđenja. Rođeni smo da razumijemo, prihvaćamo i surađujemo. Iz tog sam razloga Lovru, koji hrabro živi svoj život s invaliditetom, odlučila fotografirati na način koji razotkriva, korak po korak, u tri plana viđenja – krupni plan, srednji plan i total plan. Krupni i srednji plan nagovještaju osobu, dok total doživljavamo kao osobu u invalidskim kolicima. Zanimljiva je činjenica da sam se poslužila uzmicanjem, jer to je ono što

WE ARE HERE, 2023

Mare Milin, Stanko Herceg,  
Sanjin Kaštelan

The pop-up photography exhibition is the result of collaboration between the Festival of Tolerance and the Croatian Union of Youth and Students with Disabilities (SUMSI). The aim of this project is to raise awareness about the lives of people with disabilities and serves as a reminder of the importance of inclusion, understanding and support. Inspired by the *Oni/They* exhibition of the photo-portraits of refugees from 2019, the *We Are Here* exhibition presents portraits of people with special needs through the artistic vision of photographers such as **Mare Milin, Stanko Herceg and Sanjin Kaštelan.** These photos are not merely pictures; they tell the stories of courage, endurance and dignity.

The photographs of **Mare Milin** showcase Lovro through three different shots and warns about how often we escape from the reality of people with special needs. There has always been the stigma that is attached to individuals with disabilities. Congenital, acquired, complete, partial, whatever it may be, such disabilities are often the subject of frequent retreats, misunderstandings, judgments and alienation. We are born to understand, accept and collaborate. For this reason, I decided to take photographs of Lovro, who boldly lives his life with disabilities, in a step-by-step way revealed in three different types of shots – the close-up, medium and long shot. The close-up and medium shots

*mnogi ljudi rade u kontaktu s invalidom. Međutim, zanimljivo je i da sam počela, bez nekog velikog prethodnog upoznavanja, s Lovrinim toplim i dragim licem, snimljenim u krupnom planu, iz velike blizine. Eto, koliko je to sve to relativno. I na kraju se sve svodi na pitanje jesmo li se približavali objektu iz blizine, ili smo uzmaknuli i udaljili se. Kao osoba uvijek bih se približila, ali kao fotograf, u svrhu ovog zadatka, uzmaknula sam kako bih vam pokazala da je Lovro OVDJE.”*



Most kao simbol prepreke i metafora za barijere s kojima se osobe s invaliditetom suočavaju je motiv s kojim je radio **Stanko Hreceg**: “*Nevenu i Nikolu portretirao sam ne kako stoje na, već upravo ispod njihovih kvartovskih mostova, dajući time kritiku društva koje zanemaruje ljude poput njih. Oni su skriveni ispod mosta, ispod pogleda, živeći u nemogućnosti prelaženja svakodnevnih fizičkih prepreka. Većina ne uočava Nevenu, Nikolu i njima slične ostavljajući ih „ispod mosta“ te tako ih osuđuje, uzimajući ih zdravo za gotovo, na pokušaje vlastitog snalaženja i borbu s preprekama o kojima ostatak društva ni ne razmišlja.*”



**Sanjin Kaštelan** nas vodi kroz intimni proces suradnje s modelima, koji ogoljuje obje strane: “*Najveći izazov je portretirati fragilnost, tišinu, zamrznuti njezin trenutak, ne uzimajući pritom ništa od nje. Izazov je svjedočiti neintervenirajući u proces. Trenutak susreta s Patrikovim očima, koje su žive i iza kojih se nalazi svemir snažnog muškarca, nemalo je intiman jer ogoljuje i ujedno čini zahvalnijim za darove života. Nevjerojatno je svjedočiti Patrikovom koračanju*

evoke a person, while the long shot is experienced as a person in a wheelchair. It is interesting that I used retreat because that is what many people do in contact with a disabled person. However, it is also interesting that, without any prior acquaintance, I started with a close-up photograph of Lovro's warm and dear face, taken at close range. That is how relative it all is. And in the end, it all boils down to the question of whether we approached the object at close range or whether we retreated and moved away. As a person, I would always get closer, but as a photographer, for the purpose of this assignment, I retreated in order to show you that Lovro is HERE.

The bridge as a symbol of conquering obstacles and a metaphor for overcoming the barriers that people with disabilities face is a recurrent motif in the work of **Stanko Hreceg**: “I have portrayed Nevena and Nikola not standing on their neighbourhood bridges, but precisely under them, thereby criticizing society that neglects people like them. They live their lives hidden under the bridge, out of sight, unable to overcome everyday physical obstacles. The majority do not take note of Nevena, Nikola and others like them, leaving them “under the bridge” and thus condemning them, taking them for granted, trying to find their own way and fighting obstacles that the rest of society does not even take into account.”

**Sanjin Kaštelan** guides us through an intimate process of collaboration with models, which exposes both sides: “*The biggest chal-*

*po četvrti u kojoj su nastali portreti, jer je ta vještina ovladavanja fizičkim prostorom svakodnevna praksa svakoga od nas, dakle portret normalnosti. Patrik to jest. Normalnost neobilježena nedostatkom, već vještinom kompleksnog doživljaja koju skrivaju plahe i itekako plave oči.”*

Festival tolerancije do sada je uspješno producirao i druge društveno angažirane izložbe, među ostalim izložbu foto portreta «Oni/They», 2019. (Stanko Herceg, Mare Milin, Ana Opalić i Ivan Posavec), izložbu dizajnerskih plakata «ReD – Refugees and Design», 2020. (Ana Kunej (Kuna Zlatica), Dejan Dragosavac Ruta, Iva Babaja, Bruketa&Žinić&Grey i studio Šesnić&Turković), 2021., izložbu koja tematizira pitanja izbjeglica u Hrvatskoj, ilustriranu od ilustratora/ica i strip majstora/ica **Helene Klakočar, Tisje Kljaković Braić i Milana Trenca** uz potporu dr. sc. Vladimira Sviljušca, osmislili su ilustracije sa skivenim porukama (2D hologramima) na temu izbjegličkih sudbina i puteva njihovih integracija u hrvatsko društvo. “Tu smo” je još jedan korak u pravcu razumijevanja i prihvatanja različitosti.

*lenge is to portray fragility, silence, to freeze its moment in time, while at the same time not to take anything from it. The challenge is to bear witness without intervening the process. The moment of meeting Patrik’s eyes, which are full of life, unfolding the universe of a strong man, is quite intimate because it exposes consequently making you ever so grateful for the gifts of life. It is incredible to witness Patrik walking around the neighborhood where the portraits were created, because this skill of mastering physical space is a daily practice of each of us, hence a portrait of normality. That is to say of Patrik. This normality is not marked by a deficiency, but by the skill of complex experience hiding timid and very blue eyes.”*

So far The Festival of Tolerance has successfully produced other socially engaged exhibitions as well, including the exhibition of photo portraits **Oni/They, 2019 (Stanko Herceg, Mare Milin, Ana Opalić and Ivan Posavec)**, the exhibition of designer posters «ReD – Refugees and Design», 2020 (Ana Kunej (Kuna Zlatica), Dejan Dragosavac Ruta, Iva Babaja, Bruketa&Žinić&Grey and Studio Šesnić&Turković), 2021, an exhibition that deals with the issues of refugees in Croatia, painted by the illustrators and comic artists **Helena Klakočar, Tisja Kljaković Braić and Milan Trenc** with the support of Vladimir Cviljušac, PhD. They created illustrations with subliminal messages (2D holograms) addressing the topic of refugees’ fates and their ways of integration into Croatian society. *We are Here* is a further step towards understanding and accepting diversity.

HOLOKAUST?



NIKADA VIŠE!

III

ŽEL

ATI O

US

TOM



# 17. FESTIVAL TOLERANCIJE -JFF ZAGREB



## GLAZBENI PROGRAM / MUSIC PROGRAM

Još je Aristotel glazbi davao važnu odgojnu ulogu, a Francis Bacon u ozračju novog duha renesanse i probuđene vjere u čovjekove mogućnosti i sposobnosti, vjerovao je u etičku moć glazbe, u njezinu sposobnost utjecanja na čovjekove emocije i ponašanje.

Upravo je na tragu njihovih misli Festival tolerancije uveo glazbeni program još davne 2008. godine, kako bi se približio različitoj publici i kako bi kroz glazbu prenosio svoju misiju društva prihvaćanja, održavajući tako tradiciju spajanja ljudi putem umjetnosti s posebnim naglaskom na dobru glazbu.

Uz bogati filmski i popratni program, Festival je do sada ugostio vrhunske svjetske i domaće glazbenike, raznih žanrova – od jazza preko tradicionalno romske glazbe, klezmer glazbe, rocka i elektronike, pa sve do poznatih domaćih i stranih DJ-a. Od brazilske DJice Joice Muniz do austrijskog dvojca Ogris Debris te brojnih drugih popularnih DJ-eva upravo nam je Filip Eterović bio dugo godina glavni protagonist rasplesanih večeri i druženja.

I zbog svega toga na ovogodišnjem festivalu u svečano otvorenje i u tjedan vrhunskih filmova kroz istančanu glazbenu selekciju uvest će nas naš i vaš DJ philipe (Filip Eterović).

Just as Aristotle emphasized the importance of music in education, so did Francis Bacon, in the rejuvenating atmosphere of the Renaissance, foster a profound belief in the potential and capabilities of humanity, recognizing the ethical potency of music and its influence on human emotions and behaviour.

Taking a cue from these thinkers, the Festival of Tolerance embarked on a transformative journey in 2008 by introducing a captivating music program. This visionary initiative aimed to forge a deeper connection with diverse audiences and effectively communicate its mission of promoting a society rooted in acceptance and understanding, all through the enchanting power of music, thus maintaining the tradition of bringing people together through art with a special focus on good music.

In addition to a rich film program and accompanying events, the Festival has so far hosted top international and domestic musicians of various genres – ranging from jazz to traditional Romani music, klezmer music, rock and electronics, and up to well-known local and foreign DJs such as the Brazilian DJ Joice Muniz and the Austrian duo Ogris Debris. Among numerous popular DJs, Filip Eterović has been the main protagonist of our dancing evenings and socializing for many years.





[http://soundcloud.com/phillipe\\_dj](http://soundcloud.com/phillipe_dj)  
<https://www.facebook.com/xphillipex>

## PHILLIPE

phillipe je ljubitelj šarenih čarapa i jedan od osnivača CFSN-a. Dugi niz godina bio je suorganizator *Illectricityja*, festivala audio-vizualnih umjetnosti, *FRÜHSTÜCKA* te *phillitchevanje* klupskih večeri. Sate ponekad provodi producirajući vlastitu glazbu, remiksirajući tuđu ili slažući sound design za neke druge mlade vizualne kreativce. Po glazbenom zadatku gostovao je u mnogim klubovima od Istanbula, Sofije, Skopja, Podgorice pa sve do Budimpešte, Beča, Berlina te Poljske i Latvije. Bio je gost najvećih glazbenih festivala u ovom dijelu Europe kao što su Love International, Elevate, Dimensions, Outlook, Modem, Exit festival, i drugi.

For this reason, DJ Phillipe (Filip Eterović) will grace us with his presence at this year's festival. His exceptional taste in music will not only set the tone for the opening ceremony but also serve as the perfect complement to the week-long lineup of top-notch films.

## PHILLIPE

phillipe is a fan of colourful socks and one of the founders of CFSN (Confusion). For years he co-organized *Illectricity*, a cutting-edge audio-visual arts festival, as well as *FRÜHSTÜCK* and *phillitchevanje* club nights. When he's not behind the decks, he spends hours producing his own music, remixing others or putting together sound design for young visual creatives, but time just doesn't flow in his favour.

As a DJ, he has performed in many clubs from Istanbul, Sofia, Skopje, Podgorica to Budapest, Vienna, Berlin and distant Poland and Latvia. He was a guest of the biggest music festivals in this part of Europe such as Love International, Elevate, Dimensions, Outlook, Modem, Exit festival, to name but a few.

## HVALA / THANK YOU

Zahvaljujemo svim institucijama, tvrtkama, grupama, pojedincima i gostima koji su pomogli u realizaciji festivala i prepoznali njegovu vrijednost.

Posebnu zahvalu organizacijski tim upućuje volonterima, njih 13, koji su svojim znanjem, voljom i dobrim duhom pridonijeli ostvarenju 17. Festivala tolerancije – JFF Zagreb te građanima grada Zagreba i nadalje zahvaljujemo vjernoj publici.

za izdavača / for the publisher

**Nataša Popović**

organizator / organizer

**Udruga Festival suvremenog židovskog filma Zagreb / Jewish Film Festival Zagreb Association**

direktorica festivala / festival director

**Nataša Popović**

koproducenti / coproducers

**Ante Ševo i Roza Medvešek**

voditeljica marketinga /

head of marketing

**Nikolina Stanišić**

Upravni odbor Udruge / Board of

Directors of the Association

**dr.sc. Ljiljana Dobrović, dr.sc.**

**Ivana Kurtović Budja, Vesna**

**Domany Hardy**

selektori filmskog programa / film

program selectors

**Snježana Tribuson i Boško Picula**

savjetnica za filmski program /

film program advisor

**Dina Pokrajac**

voditeljica obrazovnog programa /

head of educational program

**Asja Korbar**

koordinatorica izložbe /

exhibition program coordinator

**Nika Bobić**

koordinatorica odjela za kopije /

print coordinator

**Nika Bobić**

PR i društvene mreže /

public relations and social media

**PRiredba studio**

urednica kataloga i internetske

stranice / catalogue and web editor

**Nikolina Stanišić**

prevodenje i titlanje /

translation & subtitling

**Ministarstvo titlova**

oblikovanje vizualnog identiteta

festivala / visual identity design

**Futura DDB**

grafička priprema, DTP /

graphic design, DTP

**Kristina Slunjski Rajak**

prijevod kataloga /

catalogue translation

**Vlatko Broz**

foto dokumentacija /

photo documentation

**Sanjin Kaštelan**

**Edita Sentić**

video dokumentacija /

video documentation

**u suradnji s Ministarstvom**

**unutarnjih poslova**

voditeljica kina Gorgona - MSU /

DokuKino KIC / cinema Gorgoran -

MCA / DokuKino KIC managers

**Nika Bobić / Asja Korbar**

koordinatorica volontera /

volunteer coordinator

**Asja Korbar**

oblikovanje uvodne animacije /

intro animation design

**Futura DDB**

We thank all the institutions, companies, groups, individuals, and guests who supported the realization of the festival and recognized its value.

Special thanks to the organizational team, 13 of them, who contributed with their knowledge, will, and good spirit to the realization of the 17th Festival of Tolerance - JFF Zagreb, as well as to the citizens of the city of Zagreb, and above all, our loyal audience.

partneri festivala / festival partners

**Grad Zagreb**

**UNHCR Hrvatska**

**Hrvatski audiovizualni centar**

**Ministarstvo kulture i medija**

**Ministarstvo znanosti i**

**obrazovanja**

**Ministarstvo unutarnjih poslova**

**Ured za udruge vlade RH**

**Talijanski institut za kulturu u**

**Zagrebu**

**HDS ZAMP**

**Maraska d.d.**

medijski prate / media partners

**Hrvatska radiotelevizija / Croatian**

**Radiotelevision**

**24 sata**

**Grazia, StoryBook, DoxTV,**

**Naturala**

uz potporu / realized with the support of

**Muzej suvremene umjetnosti,**

**DokuKino KIC, Kulturno informativni**

**centar (KIC), Savez SUMSI**

autori i modeli izložbe / authors /

models - exhibition

**Mare Milin, Stanko Herceg i Sanjin**

**Kaštelan / Lovro Govorčin, Nevena**

**Zubičić, Lovro Govorčin, Patrik**

**Marić, Nikola Štulić**

tisak / print

**MGM studio Novel**

naklada / copies

**1000 kom. / 1000 pcs.**

\*Festival zadržava pravo izmjene programa / The Festival reserves the right to change the program.

JE ŠTĚ

ETA Š

AS

ŽENSKA

JE

PRAVA

IE Z

70J

S



# 17. FESTIVAL TOLERANCIJE -JFF ZAGREB

HVALA // THANK YOU!



Hrvatski  
audiovizualni  
centar  
Croatian Audiovisual Centre



KONJAKT TOČKA  
Croatian Equality Ombudsman



Potpore Europske komisije i Ureda za udruge Vlade RH ne podrazumijeva odobrenje sadržaja, sadržaj odražava samo stajališta autora te se Europska komisija i Ured za udruge Vlade RH ne mogu smatrati odgovornima ni za kakvu uporabu u njemu sadržanih informacija.



www.savezsumsi.hr

